

1883-09-29

AFSENDER

Joakim Skovgaard

MODTAGER

H.C. Aggersborg

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Sora

Omtalte personer:
Kristian Zahrtmann

Arkivplacering:
Mappe 16 nr. 53

DOKUMENTINDHOLD

Brevet omhandler pengesager og Joakim Skovgaards rejseplaner.

TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 53

Besvaret med Brevkort den 4de Octb 1883


Sora 29 Sept 1883

Tak for Dit brevkort kjære Onkel, det viste Dig atter som den der altid redebøn tager sig af andre og som jeg i småt som i stort kan ty til. Så er jeg her da igen. Hermed følger en quitteringen for den del af rejsen, som jeg har betalt, at Du ikke også kommer til at betale dem i Kbh. De med tal anførte 2.70 altså 2 frank og 70 centimer, er betalt comisionæren her for fragten til Neapel. De skrevne Lire Tre altså franks 3 se sedlen * er for en permesso fra kunstautoriteterne i Neapel, en tilladelse til udförelsen, nej udförselen af malerierne, de 3 franks har jeg også betalt comisionæren her. Assurance beviset beholder jeg, da assurance vel skal kræves herfra, om billederne kommer noget til, ifornödent fald kan jeg hurtigt sende det. Hermed følger også kreditivet som vel næppe behöver at fornys på så stor en sum, da jeg kommer hjem til foråret om alt går vel; dog måske jeg tager til Grækenland med Zahrtmann, ialtfald ved man ikke hvad der kan indtræffe, så det er måske dog bedst det kommer til at lyde på samme belöb. En forandring önsker jeg, og det den, at jeg foruden de gamle steder hvor jeg kan hæve på det må tilföjes, ja altså om muligt Athen, men i hvert fald Venedig, Paris og Dresden, •2• Amsterdam var måske heller ikke af vejen. Jeg har haft en dejlig tur til Neapel, jeg tænker stærkt på at tage til Pompei i December og Januar. Der er skönt der nede, men om sommeren for varmt for mig. I Amalfi fik jeg på to nætter 114 myggestik i panden foruden et lignende antal på hænderne. Tre nætter efter den tid måtte jeg op at köle hænderne i vandfadet. Jeg var i vandet, det var dejligt. Jeg kommer i tanker om at det måske også var sikrest at få Wien og Berlin på kreditivet. Ja pengene går, men jeg kan skam ikke holde bedre på dem end jeg gör, og jeg tvivler ikke om udbytte af denne rejse, udbytte på mange måder. For en sikkerheds skyld sender jeg mit navn med, hvis min gamle håndskrift er bortkommet. Ja nu må Du nöjes denne gang, jeg har så meget at gjöre. Med de bedste hilsner til alle,
Din hengivne
Joakim Skovgaard.

Rom, Venedig, Athen, Paris Dresden

Sora 29 Sept 1883.

Besvart auf Brief vom
den 4. Okt. 1883.

Tak for Dit brevkort kjært Omkall, det viste
Dij atter som den der altid ved den tager sig af andse
og som jeg i småt som i stort kan tj. Så er
jeg her da igen. Hermed følger ~~den~~ kvitteringen for
den del af rejsen, som jeg har betalt, at Du ikke
også kommer til at betale dem i Kbh. De med
tal anførte 2.70 altså 2 franks og 70 centimes, er betalt
comissionæren her for fragten til Neapel. De skruene
Lire Tre altså franks 3 se skellen  er for
en permesso fra kunstautoriteterne i Neapel, en
tilladelse til udførelsen, og udførelsen af malerierne,
de 3 franks har jeg også betalt comissionæren her.
Assurance brevet beholder jeg, da assurance vil
skal kræves herfra, om billedene kommer noget af,
inforødsent fald kan jeg hurtigt sende det. Hermed
følger også kvitteret som vel næppe behøver at
forne på så stor en sum, da jeg kommer hjem til
foråret om alt går vel, dog, måske jeg tager til Græken-
land med Zartmann, ialtfald ved man ikke hvad
der kan indtræffe, så det er måske dog bedst det kommer
til at lyde på minne beløb. En forandring ønsker jeg,
og det den, at jeg foruden de gamle steder hvor jeg kan
habe have på det omi tilfjæl, ja altså om muligt
Athens, men i hvert fald Venedig, Paris og Dresden

Amsterdam var måske heller ikke af vejen.
Jeg har haft en dejlig tur til Neapel, jeg tænker
startet på at tage til Pompei i December og januar.
Der er skidt der nede, men om sommeren for varmt
for mig. I Amalfi fik jeg på to netter 114 mygge-
stik i panden foruden et lignende antal på kinderne.
To netter efter den tid mødte jeg op at kede kinderne
i vandfadet. Jeg var i vandet, det var dejligt. Jeg
kommer i tanker om at det måske også var sikrest
at få Wien og Berlin på kreditivet. Ja pengene
går, men jeg kan ikke holde bedrøvelsen
ind i sig og jeg tvivler ikke om udbyttet af denne
rejse, udbyttet på mange måder. For en sikker-
heds skyld sender jeg mit navn med, hvis
min gamle håndskrift er bortkommet. Ja nu
må du nøjes denne gang, jeg har så meget
at gøre. Med de bedste hilsener til alle,
Din hengivne
Joakim Skovgaard.

Rom, Venedig, Athen, Paris, Dresden